City of Samjiyon

Город Самчжиён

There is the city of Samjiyon in Ryanggang Province situated in the northern tip of Korea. There soars Mt Paektu, the ancestral mountain of the Korean nation, and there are also revolutionary battle sites and other historic sites associated with the revolutionary activities of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il.

Самчжиён находится на северной окраине Кореи – в провинции Рянган, где высится родоначальница всех гор Кореи – гора Пэкту. Город также славится множеством мест революционной и боевой, историко-революционной славы, рассказывающих о немеркнущих заслугах великих вождей корейского народа Ким Ир Сена и Ким Чен Ира.

On the shore of Lake Samji stands the Samjiyon Grand Monument with the bronze statue of President Kim Il Sung, which is dedicated to handing down his great exploits performed during the anti-Japanese revolutionary struggle.

У озера Самчжиён находится Самчжиёнский монументальный скульптурный комплекс с бронзовой статуей Ким Ир Сена, возведенный в целях увековечения его революционных подвигов в антияпонской вооруженной войне.

There is also the statue of Chairman Kim Jong Il in the city, where the Paektusan Secret Camp, the Chairman’s birthplace, is located.

В городе, недалеко от Пэктусанского тайного лагеря, где находится родной дом Ким Чен Ира, возведена его бронзовая статуя.

In December 2019 a grand inaugural ceremony took place at the then Samjiyon County town.

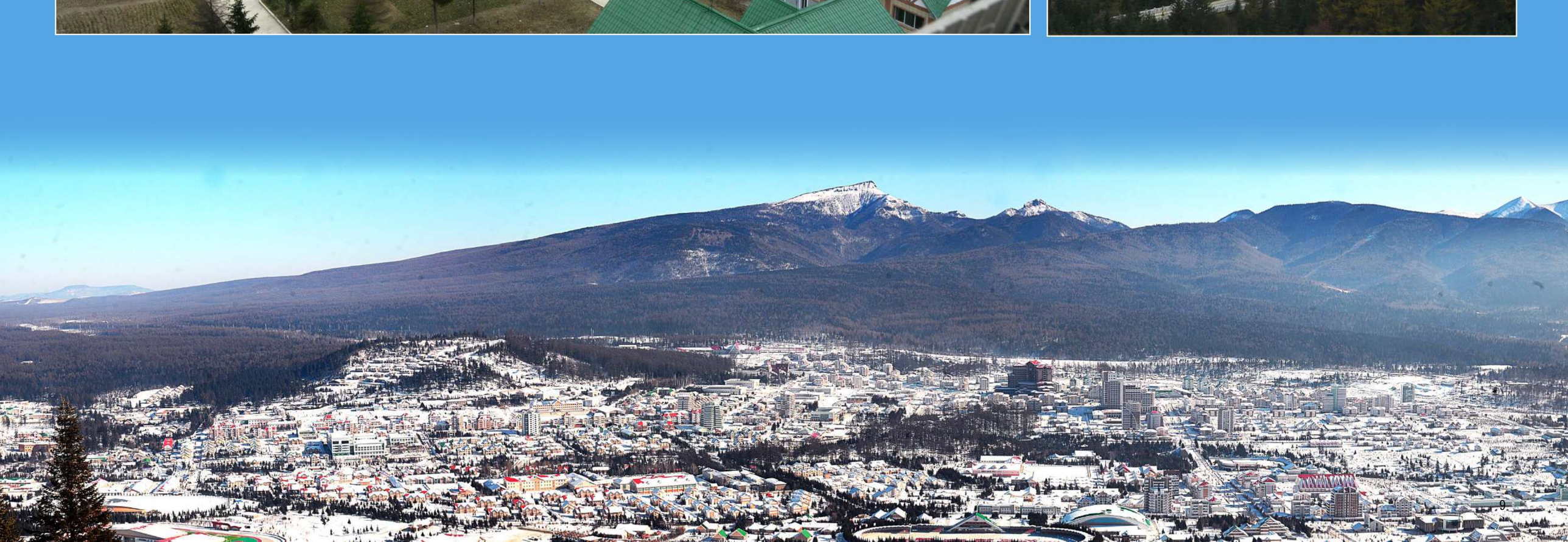
The reconstructed county town divided into districts for education, dwelling houses, commercial service networks and others has wonderfully combined the national identity, modernity and northern alpine features, and all buildings have perfectly been constructed in a practical, diversified and artistic style on the principle of giving priority to convenience and architectural beauty.

A decree of the Presidium of the Supreme People's Assembly of the DPRK was issued in December 2019 to promote Samjiyon County to the city.

В декабре 2019 года в Корее прошла торжественная церемония в честь завершения строительства уездного центра Самчжиён (тогда).

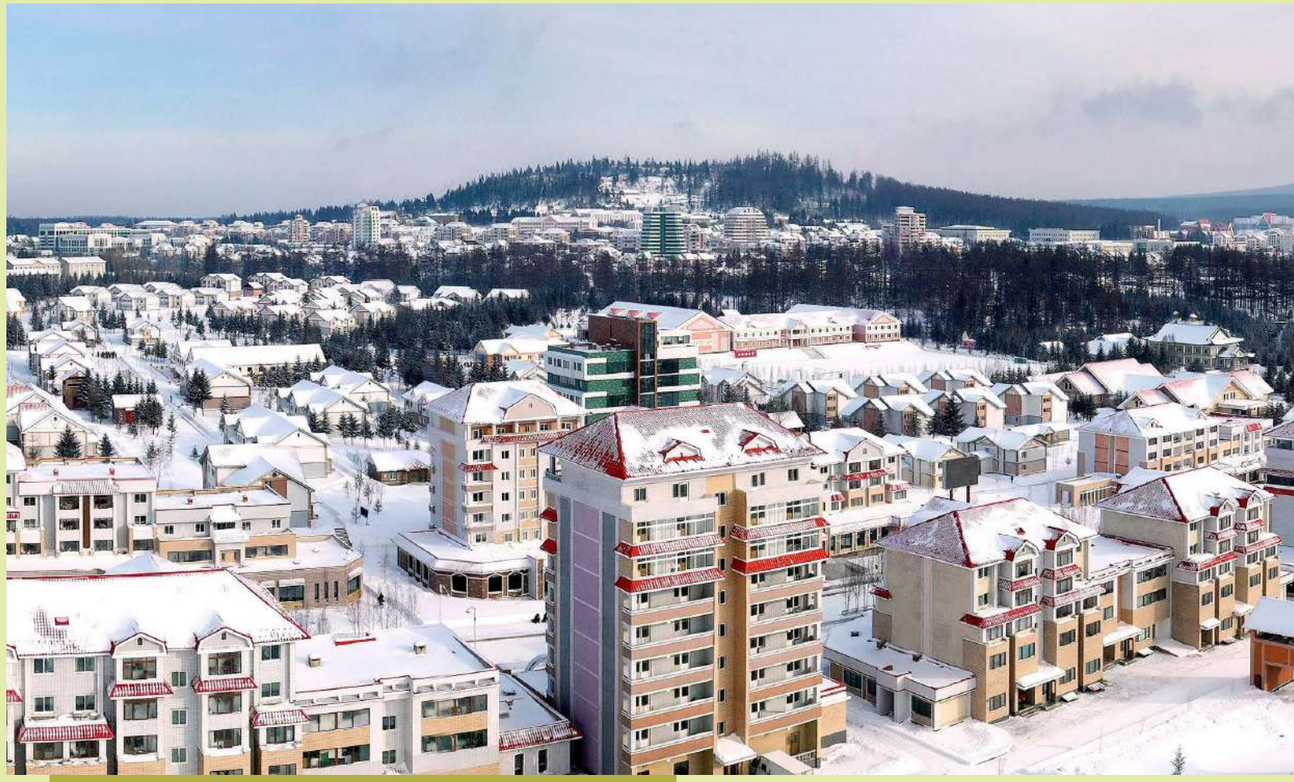
Новый город делится на ряд районов – воспитания, жилых домов, торговли и обслуживания и др. Все архитектурные сооружения, сочетающие в себе национальную самобытность и современность, а также особенность северной высокогорной местности, в полной мере соответствуют принципам «прежде всего – комфортабельность и эстетичность». Словом, созданы новые прототипы практичности, пластичности и художественности архитектуры.

В декабре того же года обнародовано постановление Президиума ВНС КНДР о присвоении Самчжиёну статуса города.



Low- and multi-storeyed dwelling houses

Мало- и многоэтажные новостройки.



Paektusan Museum

Музейный комплекс «Гора Пэкту».

Sci-Tech Library

Научно-техническая библиотека.

Revolutionary Battle Site Visitors Hostel in Samjiyon

Гостиница «Самчжиён» для участников похода по местам революционной и боевой славы.

Samjiyon Kindergarten
Самчжиёнский детский сад.

Unjong Kindergarten
Ынчжонский детский сад.

Samjiyon Primary School
Самчжиёнская начальная школа.

Kwangmyongsong Technical Senior Middle School
Кванмёнсонская техническая полная средняя школа.

Pegaebong Ski Centre
Площадка для катания на лыжах на горе Пегэ.

The city of Samjiyon has a variety of sports facilities, including Pegaebong Ski Centre, Samjiyon Gymnasium, and multi-functional skating rinks.

В городе имеется множество спортивных сооружений: площадка для катания на лыжах на горе Пегэ, Самчжиёнский дворец спорта, стадион для конькобежного спорта, крытый каток и др.

Samjiyon Gymnasium
Самчжиёнский дворец спорта.

Ice Hockey Rink
Спортзал для хоккея на льду.

Speed Skating Rink
Стадион для конькобежного спорта.

Grocer's shop
Гастроном.

Pegaebong Shop
Магазин «Пегэбон».

Flower and Ornamental Fish Shop
Магазин «Цветы и золотые рыбки».

Sports Goods Shop
Магазин «Спортивные снаряды».

Samjiyon City General Store
Универмаг в г. Самчжиёне.

Pegaebong Noodle House
Пегэбонский ресторан «Куксу».

Potato Food Restaurant
Столовая «Блюда из картофеля».

Yokjon Tea House
Привокзальная чайная.

Unjong Restaurant
Ресторан «Ынчжон».

Korean Restaurant
Ресторан «Национальные блюда».

Relaxation Centre
Оздоровительный центр.

Chonji Health Complex
Водно-оздоровительный комплекс «Чхончжи».

Millim Health Complex
Водно-оздоровительный комплекс «Миллим».

Samjiyon Hotel
Отель «Самчжиён».

Foreigners' lodging area
Квартал домов самообслуживания для иностранных гостей.

Samjiyon Potato Farina Factory
Самчжиёнская фабрика по производству картофельной муки.

Samjiyon Bog Bilberry Drink Factory
Самчжиёнская фабрика голубичных напитков.

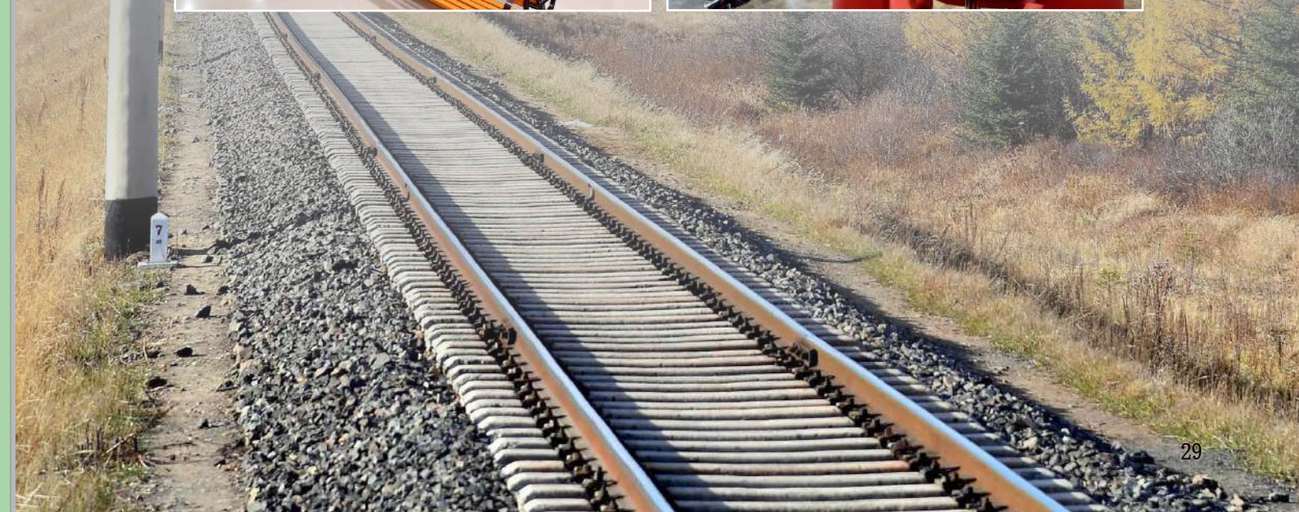
Samjiyon Soybean Paste and Sauce Factory
Самчжиёнская фабрика соевых соуса и пасты.

Samjiyon Unha Garment Factory
Самчжиёнская швейная фабрика «Ынха».

Samjiyon Bog Bilberry Tissue Culture Factory
Самчжиёнский завод тканевых культур голубики.

Samjiyon Greenhouse Farm
Самчжиёнский тепличный сельхозкооператив.

Samjiyon Youth Railway Station
Молодежная станция «Самчжиён».



City of Samjiyon
Город Самчжиён

Edited and written by Kim Kwang Chol
Photographed by Hong Hun, Pyon Chan U, Kim Hyok Chol, Song Tae Hyok in January Juche 109 (2020)

Текст: Ким Гван Чхор
Фото: Хон Хун, Пён Чхан У, Ким Хёк Чхор, Сон Дэ Хёк
Фотоснимки сделаны в январе 2020 года.

Published by the Foreign Languages Publishing House
Printed by the Printing Plant of the Foreign Languages Publishing House
Issued in March Juche 109 (2020)

Издательство литературы на иностранных языках
Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках
Март 109 года чучхе (2020)

№ 208269